

PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA B1 (alapfok) – angol nyelv Írásban teljesítendő Közvetítés		vizsgázó sorszáma: <div style="text-align: center;"> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> </div> MINTATESZT
---	---	--

Fordítsa le az alábbi szöveget! Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

MEGOLDÓKULCS

How to complain to the European Ombudsman

If you are a citizen of a Member State of the Union or living in a Member State, you can make a complaint to the European Ombudsman. Businesses, associations or other bodies with a registered office in the Union may also complain to the Ombudsman.

You can complain to the Ombudsman about maladministration in the activities of the institutions and bodies of the European Union. **Maladministration means poor or failed administration.** This occurs **if an institution fails to act in accordance with the law**, fails to respect the principles of good administration, or if it violates human rights. Some examples are: discrimination, failure to reply, and refusal of information.

A complaint can be made by writing a letter to the European Ombudsman or by using the form enclosed in any of the Treaty languages, **setting out clearly who you are**, which institution or body of the European Union you are complaining against and **the grounds for your complaint**.


A complaint must be made within two years of the date when you got to know the facts on which your complaint is based. **You need not be individually affected by the maladministration.** You must already have contacted the institution or body concerned, for example by a letter. The Ombudsman does not deal with matters that are currently before a court or that have already been settled by a court.

Forrás: www.euro-ombudsman.eu.int

Letöltés dátuma: 2016. 05. 14.

Szavak száma: 235

1	Maladministration means poor or failed administration	Hivatali visszásság/visszaélés alatt a nem kielégítő hivatali ügyintézés vagy az ügyintézés elmulasztását értjük
2	if an institution fails to act in accordance with the law	ha egy intézmény nem a jogszabályoknak megfelelően működik
3	setting out clearly who you are	pontosan meghatározva személyazonosságát
4	the grounds for your complaint	a panaszának indokai/alapja
5	You need not be individually affected by the maladministration.	Nem feltétel, hogy személyesen érintett legyen a hivatali visszásság/visszaélés miatt

PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA B1 (alapfok) – angol nyelv Írásban teljesítendő Közvetítés		vizsgázó sorszáma: <div style="text-align: center;"> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> </div> MINTATESZT
---	---	--

Fordítsa le az alábbi szöveget! Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

MINTAMEGOLDÁS

Hogyan nyújtható be panasz az európai ombudsmanhoz

Panaszt nyújthat be az európai ombudsmanhoz, ha Ön az Európai Unió valamely tagállamának állampolgára vagy valamely tagállam állandó lakosa. Panasszal fordulhatnak az európai ombudsmanhoz az Európai Unióban bejelentett székhellyel rendelkező vállalkozások, egyesületek vagy egyéb testületek is.

Panaszt nyújthat be az ombudsmanhoz az Európai Unió intézményei és szervei tevékenysége során felmerülő hivatali visszasságokkal kapcsolatban. **Hivatali visszasság alatt a nem kielégítő hivatali ügyintézés vagy az ügyintézés elmulasztását értjük.** Ez abban az esetben fordul elő, **ha egy intézmény nem a jogszabályoknak megfelelően működik**, ha nem tartja tiszteletben a helyes ügyintézés alapelveit, vagy ha megsérti az emberi jogokat. Néhány példa a hivatali visszasságra: hátrányos megkülönböztetés, válaszadás elmulasztása, információ kiadásának visszautasítása.

Panaszt levél formájában vagy a csatolt formanyomtatvány kitöltésével nyújthat be az európai ombudsmanhoz a Szerződés bármely nyelvén, **pontosan meghatározva személyazonosságát**, azt, hogy az Európai Unió mely intézménye vagy testülete ellen nyújt be panaszt, valamint **a panaszának indokait**.

A panaszt az annak alapjául szolgáló tényeknek a panaszos tudomására jutásától számított két éven belül lehet benyújtani. **Nem feltétel, hogy személyesen érintett legyen a hivatali visszasság miatt.** A panasz benyújtását megelőzően az érintett intézményt vagy szervet, például levélben, már meg kellett keresnie. Az ombudsman nem foglalkozik bíróság előtt folyamatban lévő vagy a bíróság által már elbírált ügyekkel.

Az ombudsman megvizsgálja a panaszt, majd értesíti Önt vizsgálata eredményéről.